

### INTERNATIONALES ZEUGNIS ÜBER DIE VERHÜTUNG DER LUFTVERUNREINIGUNG DURCH SCHIFFE

International Air Pollution Prevention Certificate

Ausgestellt nach dem 2008 mit Entschließung MEPC.176(58) geänderten Protokoll von 1997 zur Änderung des INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS VON 1973

#### ZUR VERHÜTUNG DER MEERESVESCHMUTZUNG DURCH SCHIFFE,

in der Fassung des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen (im Folgenden als "Übereinkommen" bezeichnet)

im Namen der Regierung der

#### **BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

durch die Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation

Issued under the provisions of the Protocol of 1997, as amended by resolution MEPC.176(58) in 2008, to amend the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention")

under the authority of the Government of the

#### FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

by Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation

Angaben zum Sch	iff
Particulars of ship	
Name des Schiffes	:
Name of ship:	
Unterscheidungssi Distinctive number of	
Heimathafen: Port of registry:	
Bruttoraumzahl:	
Gross tonnage:	
IMO-Nummer <sup>+</sup> : IMO number <sup>+</sup> :	

International Air Pollution Prevention Certificate 01/2016

<sup>&</sup>lt;sup>+</sup> Nach Maßgabe des von der Organisation mit Entschließung A.600(15) angenommenen IMO-Schiffsidentifikationsnummern-Systems.

<sup>&</sup>lt;sup>+</sup> In accordance with IMO ship identification number scheme adopted by the Organisation by resolution A.600(15).

#### HIERMIT WIRD BESCHEINIGT, DASS

THIS IS TO CERTIFY,

1. das Schiff nach Anlage VI Regel 5 des Übereinkommens besichtigt worden ist und

That the ship has been surveyed in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention; and

2. die Besichtigung ergeben hat, dass Ausrüstung, Systeme, Einrichtungen, allgemeine Anordnung und Werkstoffe in jeder Hinsicht den anwendbaren Vorschriften der Anlage VI des Übereinkommens entsprechen.

that the survey shows that the equipment, systems, fittings, arrangements and materials fully comply with the applicable requirements of Annex VI of the Convention.

plicable requiren	nents of Annex VI of the Convention		
	der Besichtigung, auf der dieses Ze he survey on which this certificate is bas		
kommens.	It bis zum **) vorbehaltlich lid until** subject to surveys in		
Ausgestellt in:	Hamburg (Ort der Ausstellung) (Place of issue of certificate)	am the	(Datum der Ausstellung) (Date of issue)
	BERUFSGENOS	SENSCHAFT VERKER	HRSWIRTSCHAFT
(Siegel)	POST-LO	OGISTIK TELEKOMM	IUNIKATION
(Seal)	- Die	enststelle Schiffssicherheit	
	<i>y</i>	(Unterschrift)	
		(Signature)	

<sup>#)</sup> Hier ist das von der Verwaltung nach Anlage VI Regel 9 Absatz 1 des Übereinkommens festgesetzte Datum des Ablaufs einzutragen. Tag und Monat entsprechen dem Jahresdatum entsprechend der Begriffsbestimmung der Anlage VI Regel 2 Absatz 3 des Übereinkommens, sofern dieses Datum nicht nach Anlage VI Regel 9 Absatz 8 des Übereinkommens geändert worden ist.

<sup>#)</sup> Insert the date of expiry as specified by the administration in accordance with regulation 9.1 of Annex VI of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 2.3 of Annex VI of the Convention, unless amended in accordance with regulation 9.8 of Annex VI of the Convention.

#### Bestätigung der jährliche Besichtigungen und Zwischenbesichtigungen

Endorsement for annual and intermediate surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass bei einer nach Anlage VI Regel 5 des Übereinkommens erforderlichen Besichtigung festgestellt wurde, dass das Schiff den einschlägigen Bestimmungen des Übereinkommens entspricht.

This is to certify that at a survey as required by regulation 5 of Annex VI of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of that Annex.

Jährliche Besichtigung:	Gezeichnet:	
Annual survey:	Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel) (Seal)	Ort: Place:	
	Datum: Date:	(dd/mm/yyyy)
Jährliche-/Zwischenbesichtigung *): Annual/Intermediate survey*):	<b>Gezeichnet:</b> Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel) (Seal)	Ort: Place:	
	Datum; Date:	(dd/mm/yyyy)
Jährliche-/Zwischenbesichtigung *): Annual/Intermediate survey*):	Gezeichnet: Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel) (Seal)	Ort: Place:	
	Datum: Date:	(dd/mm/yyyy)
Jährliche Besichtigung: Annual survey:	<b>Gezeichnet:</b> Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel) (Seal)	Ort: Place:	
	Datum: Date:	(dd/mm/yyyy)

<sup>\*)</sup> Nichtzutreffendes streichen

<sup>\*)</sup> Delete as appropiate

#### Jährliche Besichtigung/Zwischenbesichtigung nach Regel 9 Absatz 8.3

Annual/intermediate survey in accordance with regulation 9.8.3

Hiermit wird bescheinigt, dass bei einer jährlichen Besichtigung/Zwischenbesichtigung\*) nach Anlage VI Regel 9 Absatz 8.3 des Übereinkommens festgestellt wurde, dass das Schiff den einschlägigen Vorschriften des Übereinkommens entspricht.

This is to certify that, at an annual/intermediate survey \*) in accordance with regulation 9.8.3 of Annex VI of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

	Gezeichnet:	
	Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel)	Ort:	
(Seal)	Place:	
	D 4	
	<b>Datum:</b> Date:	(dd/mm/yyyy)
	Duie.	(dd/fillill/yyyy)
		rung des Zeugnisses,
		ngsdauer von weniger als 5 Jahren
Endorseme	nt to extend the Certifica where regulation	te if valid for less than 5 years
	where regulation	3.5 appues
Anlage VI Regel 9 Absatz 3 dieses Ü	bereinkommens bis z ons of the Convention, a	des Übereinkommens; dieses Zeugnis wird nach zum als gültig anerkannt.  and this Certificate shall, in accordance with regulation 9.3 of
	Gezeichnet:	
	Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
	Signea.	(Signature of authorized official)
		(Signature of difference of territorial)
(Siegel)	Ort:	
(Seal)	Place:	
	Datum:	w *
	Date:	(dd/mm/yyyy)
Bestätigung gemäß Re	gel 9 Absatz 4 nach A	Abschluss der Erneuerungsbesichtigung
		survey has been completed
	and regulation 9	9.4 applies
Anlage VI Regel 9 Absatz 4 des Über	reinkommens bis zun ons of the Convention, a	des Übereinkommens; dieses Zeugnis wird nach als gültig anerkannt.  and this Certificate shall, in accordance with regulation 9.4 of
	Gezeichnet:	
	Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel)	Ort:	
(Seal)	Place:	
	Datum:	
	Datum: Date:	(dd/mm/yyyy)
	Duic.	(comming yyyy)

<sup>\*)</sup> Nichtzutreffendes streichen. Delete as appropriate.

## Bestätigung der Verlängerung der Geltungsdauer des Zeugnisses bis zur Ankunft des Schiffes im Besichtigungshafen beziehungsweise um eine Nachfrist in Fällen der Anwendung der Regel 9 Absatz 5 oder 6

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where regulation 9.5 or 9.6 applies

als gültig aneı	kannt.	satz 5 oder 6*) des Übereinkommens bis zum
This certificate shall, in accordanc valid until	e with regulation 9.5 or	9.6*) of Annex VI of the convention, be accepted as
	Gezeichnet:	
	Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel)	Ort:	
(Seal)	Place:	
	Datum:	
	Date:	(dd/mm/yyyy)
Nach Anlage VI Regel 9 Absate		ens wird das neue Jahresdatum festgelegt auf den new anniversary date is  (Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
	Signeu.	(Signature of authorized official)
(Siegel)	Ort:	
(Seal)	Place:  Datum:  Date:	(dd/mm/yyyy)
Nach Anlage VI Regel 9 Absatz	z 8 des Übereinkomme	ns wird das neue Jahresdatum festgelegt auf den
In accordance with regulation 9.8 of Ar	nnex VI of the Convention, th	ne new anniversary date is
	Gezeichnet:	
	Signed:	(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten) (Signature of authorized official)
(Siegel)	Ort:	
(Seal)	Place:	
	Datum:	
	Date:	(dd/mm/yyyy)

Nichtzutreffendes streichen. Delete as appropriate.

# ANLAGE ZUM INTERNATIONALEN ZEUGNIS ÜBER DIE VERHÜTUNG DER LUFTVERUNREINIGUNG DURCH SCHIFFE (IAPP-ZEUGNIS)

SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE (IAPP CERTIFICATE)

RAII-	UND	AUSRÜS	TUNGSY	/ERZE	ICHNIS
DAU-	UIID	AUDITUD	1011001		

RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT		
1. Angaben zum Schiff Particulars of ship		
1.1 Name des Schiffes Name of ship		
1.2 IMO-Nummer IMO number		
1.3 Datum, an dem der Kiel gelegt wurde ode sich in einem entsprechenden Bauzustand Date on which the keel was laid or ship was at a stage of construction	l befand	
1.4 Länge des Schiffes (L) #in Meter  Length (L)# metres # Braucht nur für am oder nach dem 01. Januar 2016 gebaute ausschließlich dafür benutzt werden und auf die entsprechend Emissionsgrenzwert keine Anwendung findet. # Completed only in respect of ships constructed on or after 0 purposes and to which in accordance with regulation 13.5.2.1	Regel 13 Absatz 5.2.1 der in Regel 13  1. January 2016, which are specially design.	Absatz 5.1.1 genannte Stickstoffoxid- esigned, and used solely, for recreational
2. Überwachung der Emissionen von Schiffen Control of emissions from ships		
2.1 Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschio Ozon depleting substances (regulation 12)	cht führen (Regel 12)	
2.1.1 Die nachstehend aufgeführten Feuer genstände, die Stoffe enthalten, die z halogenierten Fluorchlorkohlenwass gebaut worden sind, weiterhin einsat The following fire-extinguishing systems, other than hydro-chloroflourocarbons, insta	u einem Abbau der Ozonschie erstoffe sind, dürfen, wenn sie zbereit gehalten werden: ther systems and equipment contain	cht führen, aber keine teile e vor dem 16.Mai 2005 ein- ning ozone depleting substances,
Systeme oder Ausrüstungsgegenstände System or Equipment	Standort an Bord Location on board	<b>Stoff</b> Substance
2.1.2 Die nachstehend aufgeführten Syster (FCKW's) enthalten, dürfen, wenn s weiterhin einsatzbereit gehalten werd The following systems containing hydr 2020 may continue in service:	ie vor dem 1. Januar 2020 ein den:	gebaut worden sind,
Systeme oder Ausrüstungsgegenstände	Standort an Bord	Stoff

Systeme oder Ausrüstungsgegenstände	Standort an Bord	Stoff
System or Equipment	Location on board	Substance

**2.2 Stickoxide (NO<sub>x</sub>) (Regel 13)**Nitrogen oxides (NO<sub>x</sub>) (Regulation 13)

		Motor Nr. <b>1</b> engine no.	Motor Nr. <b>2</b> engine no.	Motor Nr. <b>3</b> <i>engine no.</i>
Hersteller	und Typen-			
bezeichnu				
	er and model			
Seriennum	mer			
Serial numb	per			
Verwendu	ngszweck			
Use				
Antriebsle	istung (kW)			
Power outp				
Nenndrehz	zahl (min <sup>-1</sup> )			
Rated speed	l (RPM)			
Datum des	Einbaus			
Date of inst	allation			
(dd/mm/yy				
Datum	im Sinne			
eines	von Regel			
größeren	13 Absatz			
Umbaus	2.2			
Date of	According to			
major	Reg. 13.2.2			
conversi-	im Sinne			
on (dd/mm/yy	von Regel			
yy)	13 Absatz			
337	2.3			
	According to			
D C 1:	Reg. 13.2.3			
	ch Regel 13	<u> </u>		<u> </u>
Absatz 1.1				
Exempted b	y Reg.			
13.1.1.2 Stufe I				
(Regel 13	Aboutz 2)			
Tier I Reg.				
Stufe II	13.3			
(Regel 13	Aboutz 4)			
Tier II Reg.			<u> </u>	<u> </u>
Stufe II	13.7			
	Absatz 2.2			
oder Absa				
Tier II Reg,		<u> </u>	<u>L</u>	<u> </u>
or 13.5.2				
Stufe III				
(Regel 13	Absatz 5.1.1)			
Tier III Reg				
	nes Verfah-			
ren steht zur Verfügung				
Approved Method exists				
Zugelassenes Verfah-				
ren nicht auf dem				
Markt erhältlich				
Approved M	lethod not			<u>'</u>
	ly available			
	nes Verfah-			<u> </u>
ren angew				
Approved M	1ethod instal-			
led				

		Motor Nr. <b>4</b> engine no.	Motor Nr. 5 engine no.	Motor Nr. <b>6</b> engine no.
bezeichnur				
	er and model			
Seriennum				
Serial numb				
Verwendui Use				
Antriebslei Power outpu	stung (kW)			
Nenndrehz Rated speed				
Datum des				
Date of inste	allation			
(dd/mm/yy				
Datum	im Sinne			
eines	von Regel			
größeren	13 Absatz			
Umbaus	2.2			
Date of major	According to Reg. 13.2.2			
conversion	im Sinne			
(dd/mm/yyy	von Regel			
y)	13 Absatz			
	2.3			
	According to			
	Reg. 13.2.3			
Befreit nac				
Absatz 1.1				
Stufe I	y Reg. 13.1.1.2			
(Regel 13	Ahsatz 3)			
Tier I Reg. I				
Stufe II		4 4		
(Regel 13	Absatz 4)			
Tier II Reg.	13.4			
Stufe II	A.b			
(Regel 13 a				
Tier II Reg,				
or 13.5.2	13.2.2			
Stufe III		7		
	Absatz 5.1.1)			
Tier III Reg.				
	es Verfahren			
steht zur V				
Approved M	es Verfahren		_ <del></del>	
nicht auf d				
erhältlich	ciii iviaiKl			
Approved M	lethod not			
commercial				
	es Verfahren			
angewandt				
Approved M	lethod instal-			
led				

1	2	Schwefeloxide	L ( (CO)	Dantilralmagga	(Decal 1	11
Z.	7	Schwereloxide	(50,5) 1111(1	Partikeimasse	(Regel I	41

Sulphur oxides ( $SO_x$ ) and particulate matter (Regulation 14)

2.3.1 Beim Betrieb des Schiffes außerhalb eines Emissionsüberwachungsgebietes im Sinne von Regel 14 Absatz 3 verwendet das Schiff :

When the ship operates outside of an Emission Control Area specified in regulation 14.3 the ship uses:

1 ölhaltigen Brennstoff, der laut Nachweis anhand von Bunkerlieferbescheinigungen einen Schwefelgehalt hat, der folgenden Grenzwert nicht überschreitet: fuel oil with a sulphur content as documented by bunker delivery notes that does not exceed the limit value of:	
• 4,50 % m/m (nicht anwendbar vom 01. Januar 2012 an) 4.50 % m/m (not applicable on or after 01. January 2012), or	
• 3,50 % m/m (nicht anwendbar vom 01. Januar 2020 an) 3.50 % m/m (not applicable on or after 01. January 2020), or	
• <b>0,50</b> % <b>m/m</b> 0.50 % <i>m/m</i> ,and/or	
und/oder	
<ul> <li>.2 einen nach Regel 4 Absatz 1 zugelassenen gleichwertigen Ersatz entsprechend der Zusammenstellung in Absatz 2.6, der im Hinblick auf die Verringerung von SOx-Emissionen mindestens so wirksam ist, wie die Verwendung eines ölhaltigen Brennstoffs mit einem Grenzwert für den Schwefelgehalt von: <ul> <li>an equivalent arrangement approved in accordance with regulation 4.1 as listed in paragraph 2.6 that is at least as effective in terms of SOx emission reductions as compared to using a fuel oil with a sulphur content limit value of:</li> <li>4,50 % m/m (nicht anwendbar vom 01. Januar 2012 an)</li> </ul> </li> </ul>	
<ul> <li>4.50 % m/m (not applicable on or after 01. January 2012), or</li> <li>3,50 % m/m (nicht anwendbar vom 01. Januar 2020 an)</li> </ul>	$\overline{}$
3.50 % m/m (not valid on or after 01. January 2020), or	
• 0,50 % m/m 0.50 % m/m	
2.3.2 Beim Betrieb des Schiffes in einem Emissions-Überwachungsgebiet im Sinne von Regel 14 A verwendet das Schiff:  When the ship operates within an Emission Control Area specified in regulation 14.3 the ship uses:	.bsatz 3
.1 ölhaltigen Brennstoff, der laut Nachweis anhand von Bunkerlieferbescheinigungen einen Schwefelgehalt hat, der folgenden Grenzwert nicht überschreitet: fuel oil with a sulphur content as documented by bunker delivery notes that does not exceed the limit value of:	
• 1,00 % m/m (nicht anwendbar vom 01. Januar 2015 an) 1.00 % m/m (not applicable on or after 01. January 2015), or	
• 0,10 % m/m 0.10 % m/m and/or	
und/oder	
.2 einen nach Regel 4 Absatz 1 zugelassenen gleichwertigen Ersatz entsprechend der Zusammenstellung in Absatz 2.6, der im Hinblick auf die Verringerung von SOx-Emissionen mindestens so wirksam ist, wie die Verwendung eines ölhaltigen Brennstoffs mit einem Grenzwert für den Schwefelgehalt von:  an equivalent arrangement approved in accordance with regulation 4.1 as listed in 2.6 that is at least as	
effective in terms of SOx emission reductions as compared to using a fuel oil with a sulphur content limit value of:	
• 1,00 % m/m (nicht anwendbar vom 01. Januar 2015 an) 1.00 % m/m (not applicable on or after 01. January 2015), or	
• 0,10 % m/m 0.10 % m/m	

2.4 Flüchtige organische Verbindunger Volatile organic compounds (VOC's) (Re				
2.4.1 Der Tanker hat ein nach Maßgabe des MSC-Rundschreibens MSC/Circ.585 eingebautes und zugelassenes Sammel- und Rückführungssystem für gasförmige Emissionen.  The Tanker has a vapour collection system installed and approved in accordance with MSC/Circ. 585.				
tigen organischen Verbindung	, das Rohöl befördert, liegt ein Plan gen vor. ere is an approved VOC Management Plan.			
2.4.2.2 Zulassungsnummer des Plan	ns für den Umgang mit flüchtigen org	ganischen Verbindungen:		
VOC Management Plan approval r		<b>5</b>		
2.5 Verbrennung an Bord (Regel 16): Shipboard incineration (regulation 16):				
Das Schiff verfügt über eine Verbrenn The ship has an incinerator	ungsanlage,			
MEPC 76(40) in ihrer jeweils ge	Januar 2000 eingebaut worden is eltenden Fassung entspricht 200 which complies with resolution MEPC.76			
.2 die vor dem 1. Januar 2000 einge installed before 1 January 2000 wh				
.2.1 Entschließung MEPC resolution MEPC 59(33)	2.59(33) entspricht			
.2.2. Entschließung MEPC resolution MEPC 76(40) o				
2.6 Gleichwertiger Ersatz (Regel 4)  Equivalents (Regulation 4)				
Dem Schiff ist gestattet worden, dass al gen, Werkstoffe, Vorrichtungen und G werden und dass die nachstehend aufg Methoden zur Überprüfung der Einhalt The ship has been allowed to use the followin	deräte die nachstehend aufgeführten geführten Verfahren, alternativen ölung von Vorschriften angewandt wen g fitting, material, appliance or apparatu.	n eingebaut und verwendet lhaltigen Brennstoffen und rden: ss to be fitted in a ship or other		
procedures, alternative fuel oils, or compliance	methods used as an alternative to that requ	uired by this annex:		
Systeme oder Ausrüstungsgegenstände System or equipment	verwendeter gleichwertiger Ersatz Equivalent used	Zulassungsnummer Approval reference		

#### Hiermit wird bescheinigt, dass dieses Ausrüstungsverzeichnis in jeder Hinsicht zutreffend ist.

This is to certify that this Record is correct in all respects.

Ausgestellt in:	Hamburg	am	
Issued at:	(Ort der Ausstellung)	the	(Datum der Ausstellung)
	(Place of issue of certificate)		(Date of issue)

# BERUFSGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION

(Siegel)
(Seal)

- Dienststelle Schiffssicherheit -

(Unterschrift)
(Signature)